



**ALBISU IRIARTE, Ane**

**Atondu, XXI. menderako proposamena**

Donostia: Elkar Argitaletxea, 2006. - 151 p.: il.; 25 cm.

- ISBN: 84-9783-345-7

En *Atondu, XXI. menderako proposamena*, Ane Albisu expone un estudio sobre el origen en el siglo XIX de lo que hoy llamamos traje tradicional vasco. La autora profundiza además en un análisis de su situación en el siglo XX en lo que respecta a la evolución de sus características formales y su utilización, y ofrece una propuesta de lo que el traje tradicional vasco debería ser en el siglo XXI.

Con este objeto Albisu se basa en las innumerables investigaciones sobre el traje vasco, o más bien sobre el traje de los vascos, que lleva realizando desde 1976 como miembro del grupo de danza *Argia*, la sección de Folklore de Eusko Ikaskuntza y el grupo de investigación *Atondu*. Este grupo, que constituye una sección dentro de la entidad dedicada al estudio del folklore vasco *Ikerfolk*, se ha propuesto desde 1991 promover el conocimiento, la recuperación y la utilización de los trajes tradicionales vascos. Más allá de la aportación de datos de tipo histórico y etnográfico sobre la indumentaria de los vascos (como los ya divulgados por otros autores como Bernardo Estornés, M<sup>a</sup> Elena Arizmendi, Karmele Goñi, y más recientemente el Museo Arqueológico, Etnográfico e Histórico de Bilbao) la autora lleva a cabo una profunda reflexión sobre el papel que desempeñan la indumentaria y los trajes tradicionales en la cultura del país, sobre la costumbre de vestir lo que han pasado a considerarse trajes tradicionales, y sobre la necesidad de corregir los errores que, derivados del desconocimiento de esta importante rama del folklore vasco, han venido a reflejarse en los propios trajes a lo largo del siglo XX. Albisu no se limita, sin embargo, a describir un determinado panorama, sino que hace una propuesta clara de lo que considera debería constituir el próximo paso en la evolución de esta tradición, y lo hace mediante criterios y consejos prácticos tanto sobre la confección de las prendas que componen los trajes como sobre la manera de vestirlos. El libro contiene además numeroso material fotográfico que resulta inestimable para la comprensión de muchos de sus consejos e instrucciones.

La inquietud y preocupación por la situación del traje tradicional vasco en la actualidad constituye el punto de partida y la base de las consideraciones realizadas en este libro. La autora trata así del origen del traje tradicional que, lejos de querer realizar un estudio completo del desarrollo de la indumentaria vasca a lo largo de la historia del país, se centra en el momento concreto en el que determinada indumentaria civil se convierte en referente y modelo de un nuevo traje tradicional vasco. La crisis de identidad derivada de la industrialización masiva y de la pérdida de las libertades forales a finales del siglo XIX dio lugar a un fuerte movimiento de carácter cultural y, más tarde político, que consideraba que la esencia de la identidad vasca y de su peculiaridad cultural se hallaban intactas en el mundo rural. Tal y como expone Albisu, es en este contexto de idealización de la cultura del caserío cuando los participantes de los Juegos Florales y Fiestas Vascas de finales del siglo XIX y principios del siglo XX tomaron como modelo la indumentaria utilizada en los caseríos (ya entonces a punto de caer en desuso). Dieron así

comienzo a la costumbre de vestir estas prendas en determinadas ocasiones de carácter eminentemente festivo con el objeto de reafirmar su identidad a través de su aspecto exterior. De este manera, se da inicio a una costumbre que desemboca, tal y como formuló Eric Hobsbawm, en la “invención” de una nueva tradición, que responde a una situación de crisis y que toma forma de “referencia a”, y de continuidad con una idealizada situación anterior. Una nueva tradición que tiene en este caso al traje como protagonista.

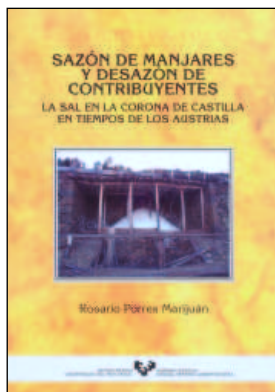
De este modo, Albisu subraya que lo que hoy llamamos traje tradicional vasco tiene su origen en la indumentaria utilizada por una generación ya madura en el mundo rural vasco de finales del siglo XIX. La autora considera que son los elementos que caracterizaban esta indumentaria los que debemos tomar como referente para los trajes tradicionales que vayamos a diseñar en la actualidad. Estas características en lo que respecta a tejidos, adornos, confección y maneras de vestirse se han perdido, simplificado e incluso malinterpretado a lo largo del todo el siglo XX debido a diversos factores como la utilización generalizada de tejidos sintéticos, la estandarización de los trajes como resultado de la fabricación industrial y la necesidad de uniformización en los grupos de danza (principales divulgadores del traje tradicional en el siglo XX), la labor de simplificación de los trajes llevada a cabo por la Sección Femenina de la Falange, las continuas prohibiciones durante el período franquista o la modificación de algunas prendas tradicionales con el objeto de convertirlas en expresión de reivindicación política (introduciendo en ellas nuevos elementos decorativos como el escudo de los 7 *herrialdes*, la *ikurriña* o sus colores). Por todo ello, la autora concluye que la tradición de los trajes vascos no ha evolucionado de manera natural y se ha visto condicionada por la peculiar situación política y social vivida en el país a lo largo de todo el siglo XX, lo que ha desembocado en una evidente falta de transmisión de la tradición en todos los ámbitos de la cultura vasca. Albisu insiste en que no se trata de rechazar los trajes que nos han llegado, ya que, a pesar de no guardar en muchos casos las características de los modelos iniciales, son el resultado de una historia que es muy nuestra.

En una sociedad que muestra un deseo cada vez mayor de vestir el traje tradicional vasco en festividades y acontecimientos destacados, Albisu aboga por la divulgación de información detallada, resultante de una investigación rigurosa, que sea utilizada e interpretada a la hora de diseñar los trajes tradicionales del próximo siglo. No se trata de reproducir fielmente la indumentaria de la población rural vasca de finales del siglo XIX, sino de reintroducir una serie de elementos y características clave de esta indumentaria que confieran al traje una continuidad histórica real con el referente inicial. No obstante, la autora muestra su preocupación por el fenómeno, al que hemos asistido en los últimos años, de la proliferación y comercialización de lo que han venido a llamarse “nuevos trajes tradicionales”. Estos “novedosos” diseños se han basado o han intentado reproducir la indumentaria ilustrada en las numerosas imágenes como grabados históricos, fotografías decimonónicas y dibujos explicativos, que han sido recientemente divulgadas. Dichos diseños han sido considerados y normalmente comercializados por sus creadores como “verdaderos trajes tradicionales”. Sin embargo, en la mayoría de los casos, las imágenes han sido mal interpretadas por la falta de información histórica rigurosa sobre los trajes que intentaban imitar. Se han ignorado así características tan importantes como las calidades de las telas, los colores a utilizar o la construcción de algunas prendas; los trajes se han interpretado desde conceptos modernos de combinación de colores y estampados, y se ha pasado por alto la manera en que debe vestirse adecuadamente cada prenda. Albisu advierte así, que, aunque siempre válidos como nuevos y originales diseños, en ningún caso nos encontramos ante trajes tradicionales.

Tras un necesario recorrido por la historia del traje tradicional vasco y un análisis crítico de su situación actual, la autora hace una propuesta clara y concisa de lo que podría ser el siguiente paso en la historia de esta tradición: aporta unos criterios básicos para elaborar el traje tradicional en el siglo XXI. Basándose en el referente inicial del siglo XIX, enumera todas y cada una de las prendas que componen el traje, describe con precisión cada una de estas prendas especificando las telas a utilizar, los adornos a aplicar, las medidas a tener en cuenta en su confección y cómo vestir y lucir cada prenda. Aconseja además huir de la uniformización, evitar la copia repetida del mismo modelo y buscar la creatividad en el diseño, siempre siguiendo unos criterios firmes que no rompan la cadena de la tradición. Albisu propone además distintas combinaciones de prendas de acuerdo con el acontecimiento en el que se vayan a utilizar, diferenciando los eventos de tipo festivo de los acontecimientos de carácter más formal, respondiendo así al deseo cada vez mayor de utilizar el traje tradicional en actos solemnes como bodas, conmemoraciones y actos públicos. Resulta evidente que el traje tradicional no llegará a incorporarse al sistema de la moda urbana occidental que los vascos seguimos de manera absolutamente generalizada desde mediados del siglo XIX. Para la autora parece, sin embargo, posible que el uso de algunas prendas que consideramos tradicionales llegue a recuperarse en el siglo XXI, sobre todo en lo que a la indumentaria masculina respecta. Así, Albisu considera que prendas como el *kaiku* o la *txapela* podrían utilizarse de nuevo en numerosos acontecimientos de la vida social con relativa normalidad. Esta reflexión de la autora parece reflejar lo que en los últimos años hemos podido observar (y ha pasado desapercibido) en la sociedad bilbaína, donde en eventos relacionados con la cultura y el ocio como la ópera y el teatro, un grupo de hombres ha optado por vestir una interpretación del *kaiku* diseñada por uno de los más reputados sastres de Bilbao.

*Atundu* constituye una gran aportación al estudio de la historia de la indumentaria de los vascos y una necesaria clarificación sobre los orígenes y desarrollo del traje tradicional vasco. Ante un creciente deseo por parte de la sociedad vasca de seguir reafirmando su identidad y su peculiaridad cultural a través de trajes que considera propios, *Atundu* ofrece una propuesta documentada y práctica con el objeto de renovar una tradición que debe, sin embargo, mantener su esencia y dignidad.

Miren Arzalluz Loroño



**PORRES MARIJUÁN, Rosario**

**Sazón de manjares y desazón de contribuyentes. La sal en la Corona de Castilla en tiempos de los Austrias**  
Bilbao: Servicio Editorial de la UPV-EHU, 2003. - 228 p.: il.; 24 cm. - ISBN: 84-8373-554-7.

Al tratar de reseñar una obra dedicada a la historia de la sal y hacerlo desde la perspectiva que le es más familiar al que escribe –la de la historiografía vasca– uno tiene, de inicio, una sensación contradictoria. Las referencias a la sal han sido constan-